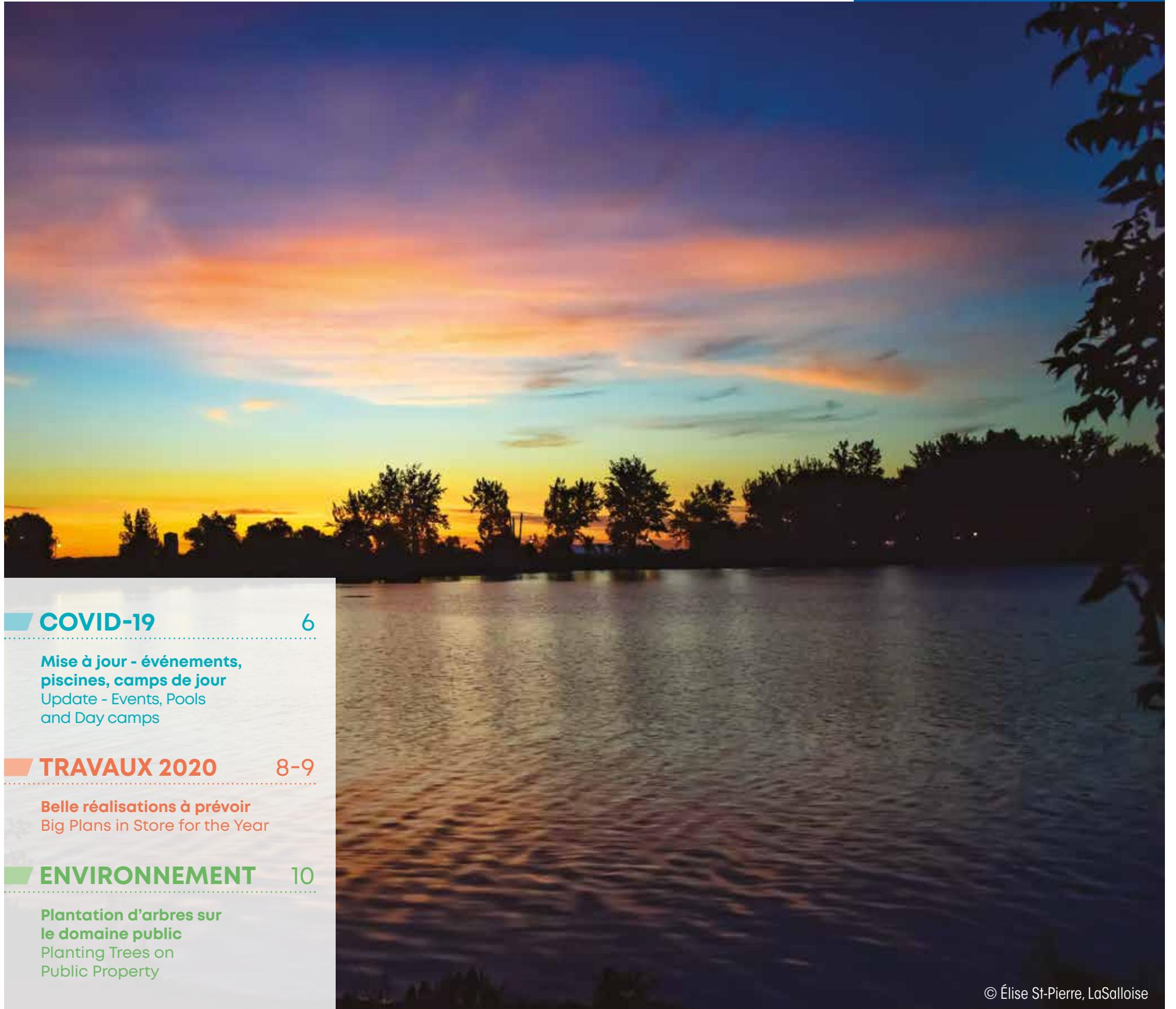


Accent

LE JOURNAL

JUIN 2020



COVID-19

6

Mise à jour - événements,
piscines, camps de jour
Update - Events, Pools
and Day camps

TRAVAUX 2020

8-9

Belle réalisations à prévoir
Big Plans in Store for the Year

ENVIRONNEMENT

10

Plantation d'arbres sur
le domaine public
Planting Trees on
Public Property

© Élise St-Pierre, LaSalloise

montreal.ca/lasalle



311

 LaSalle
Montréal 



Manon Barbe
Mairesse / Mayor

... District ...
Sault-Saint-Louis



Richard Deschamps
Conseiller de ville
City Councillor



Nancy Blanchet
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor



Laura Palestini
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

... District ...
Cecil-P.-Newman



Lise Zarac
Conseillère de ville
City Councillor



Serge Declos
Conseiller d'arrondissement
Borough Councillor



Josée Troilo
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

Depuis presque trois mois, la pandémie de la COVID-19 nous affecte au quotidien. Des innocents y ont perdu la vie. Pour la plupart des personnes âgées qui ont largement contribué à bâtir notre société d'aujourd'hui. Plusieurs d'entre eux ont vécu leurs derniers moments dans des conditions de vie difficiles. Ce sont des événements d'une tristesse inouïe qui marqueront à tout jamais notre société.

Une mobilisation sans précédent

Depuis le début de la crise, une mobilisation sans précédent s'est mise en branle à LaSalle. Je suis fière de tout l'arsenal de mesures qui a été déployé jusqu'à présent par l'arrondissement et les partenaires du milieu afin de soutenir les familles éprouvées et relancer les commerces locaux.

En cette période difficile, le travail réalisé par les organismes de première ligne qui agissent directement auprès des personnes isolées et vulnérables est crucial.

- C'est pourquoi, l'arrondissement de LaSalle a mis en place un Fonds de 100 000 \$ pour soutenir ses organismes communautaires locaux.
- L'arrondissement a fait également un don de 25 000 \$ à Moisson Montréal, une banque alimentaire qui vient en aide à des centaines de familles de LaSalle.
- À cette initiative s'ajoute une contribution de 30 000 \$ au Fonds d'urgence de Centraide afin de répondre aux besoins criants et de plus en plus croissants des populations les plus vulnérables.
- Ainsi que la création d'un Fonds COVID-19 de relance des commerces de LaSalle, d'un montant de 200 000 \$.

Sans oublier l'ouverture d'un hôpital temporaire monté par la Croix-Rouge dans l'aréna Jacques-Lemaire, ainsi que d'une clinique gratuite et sans rendez-vous de dépistage de la COVID-19 au centre sportif Dollard-St-Laurent, suivie de cliniques mobiles dans différents quartiers. L'arrondissement est fier d'avoir pu contribuer concrètement à ces réalisations remarquables, en mettant ses bâtiments à la disposition du CIUSSS de l'Ouest-de-l'Île-de-Montréal.

Soyons solidaires. Poursuivons ce combat tous ensemble, et sans relâche, en respectant les consignes sanitaires et en prenant soin les uns des autres.

Manon Barbe

For nearly three months now, the COVID-19 pandemic has been affecting us day after day. Innocent people have lost their lives. Most of them are seniors who have greatly contributed to building today's society. Many of them spent their last moments faced with difficult living conditions. These incredibly sad circumstances will forever scar our society.

Unprecedented mobilization

Since the beginning of the crisis, an unprecedented mobilization has been under way in LaSalle. I'm proud of the arsenal of measures that have been implemented so far by the Borough and its community partners in order to support families who have been hard hit by the crisis and to help local businesses recover from the impacts of this health crisis.

In these tough times, the work carried out by front-line organizations working directly with isolated and vulnerable people is crucial.

- The Borough of LaSalle has therefore set up a \$100,000 fund to support its local community organizations.
- The Borough also donated \$25,000 to Moisson Montréal—a food bank that helps hundreds of families in LaSalle.
- This initiative is in addition to a contribution of \$30,000 to Centraide's Emergency Fund to meet the urgent and growing needs of the most vulnerable populations.
- And it also created a \$200,000 COVID-19 fund to help LaSalle's businesses recover from the impacts of the health crisis.

As well, a temporary hospital has been set up by the Red Cross in Aréna Jacques Lemaire and a free, walk-in COVID-19 testing clinic has been opened at the Centre sportif Dollard-St-Laurent, followed by mobile clinics in different neighbourhoods. The Borough is proud to have been able to concretely contribute to these remarkable accomplishments by making its buildings available to the CIUSSS de l'Ouest-de-l'Île-de-Montréal.

Let's be supportive. Let's continue this fight together and without fail, by following the health rules and taking care of each other.

Manon Barbe

Premier bilan de la planification stratégique 2018-2024

First Report on 2018-2024 Strategic Planning

Adoptée au conseil d'arrondissement du 5 novembre 2018, la planification stratégique représente les engagements de l'arrondissement envers les citoyens quant à la réalisation de ses objectifs. Tous les projets de cette période de six ans y figurent, articulés autour des dimensions sociales, urbanistiques, culturelles, environnementales et économiques.

Après 18 mois de mise en œuvre, voici le premier bilan des réalisations qui découlent de cette planification stratégique. Certains objectifs ont déjà été atteints, alors que d'autres doivent l'être dans un horizon de un à trois ans.

93 % des champs d'intervention touchés

Au 31 décembre 2019, des actions avaient été posées dans 25 des 27 champs d'intervention de la planification stratégique.

79 % de taux de réalisation

Au 31 décembre 2019, 45 actions ont été posées parmi les 57 identifiées au plan d'action et de réalisation pour 2019 ou *en continu*.

9 actions par anticipation

Au 31 décembre 2019, 9 actions avaient été posées par anticipation, alors qu'elles étaient prévues entre 2020 et 2024 au plan d'action et de réalisation.

📄 Pour consulter le bilan : montreal.ca/lasalle

Le prochain bilan des objectifs atteints et des actions posées sera réalisé à l'automne 2021.

Adopted at the Borough Council meeting of November 5, 2018, the strategic plan represents the Borough's commitments to residents in terms of achieving its objectives. All the projects for this six-year period are included, structured around social, urbanistic, cultural, environmental and economic considerations.

After 18 months of implementation, here is the first assessment of the achievements resulting from this strategic planning. Some objectives have already been met, while others are to be attained within one to three years' time.

93% of the focus areas reached

As of December 31, 2019, actions had been taken in 25 of the 27 strategic planning focus areas.

79% completion rate

As of December 31, 2019, 45 of the 57 actions identified in the action and implementation plan for 2019 or ongoing have been completed.

9 actions in advance

As of December 31, 2019, 9 actions had been taken in advance, having been set in the action and implementation plan to be carried out between 2020 and 2024.

📄 To view the report: montreal.ca/lasalle

The next report on the objectives achieved and the actions taken will be carried out in the fall of 2021.



Séances du conseil 100 % virtuelles

100% Virtual Council Meetings

Prochaines séances / Upcoming meetings

8 juin / June 8	31 août / August 31
13 juillet / July 13	15 septembre / September 15

En raison de la pandémie de la COVID-19, les séances du conseil d'arrondissement sont webdiffusées en direct sur le montreal.ca/lasalle. Il est également possible de visionner les séances précédentes en cliquant sur le bouton « Webdiffusions » sous la barre de recherche « Trouvez une information ou un service ».

L'ordre du jour, le procès-verbal et les documents officiels des séances peuvent être consultés en ligne.

Période de questions (situation COVID-19)

Pour s'adresser directement aux élus en s'inscrivant à la période de questions, vous êtes invités à compléter un formulaire en ligne sur montreal.ca/lasalle entre 14 h et 18 h 30, le jour du conseil. Compte tenu des circonstances exceptionnelles, une seule question par personne est acceptée et un maximum de 1000 caractères est fixé. En dehors de cette plage horaire, la messagerie ne sera pas consultée.

Rencontres individuelles avec les élus

En raison de la situation actuelle, les rencontres individuelles avec les élus qui ont lieu mensuellement sont suspendues jusqu'à nouvel ordre.

Due to the COVID-19 pandemic, Borough Council meetings are webcast live on montreal.ca/en/lasalle. It is also possible to view previous sessions by clicking on «Check the Council meetings» and then on «Webcasts» on this website.

The agenda, minutes and official documents for the meetings may be consulted online.

Question period (COVID-19 situation)

To address elected officials directly, register for the question period. Just fill out an online form at montreal.ca/en/lasalle between 2 p.m. and 6:30 p.m. on the day of the Council meeting. Due to the exceptional circumstances, only one question per person will be accepted and a maximum of 1,000 characters. Outside of this time frame, the online messages won't be consulted.

Individual meetings with elected officials

Given the present situation, individual meetings with elected officials, which take place monthly, have been suspended until further notice.

COVID-19 : contributions financières pour soutenir les organismes et les commerces laSallois

COVID-19: Financial Contributions to Support Organizations and Businesses in LaSalle



La mairesse, madame Manon Barbe, et les membres du conseil d'arrondissement de LaSalle ont annoncé, au cours des dernières semaines, la mise en place de deux fonds locaux pour soutenir les organismes communautaires et les entreprises et de deux contributions financières au fonds d'urgence de Centraide et à Moisson Montréal.

Fonds de 100 000 \$ pour soutenir les organismes communautaires locaux

Ce fonds permet de soutenir financièrement les organismes laSallois qui offrent en ces moments fragiles un support essentiel à la communauté.

Contribution de 30 000 \$ au Fonds d'urgence de Centraide

Cette contribution exceptionnelle s'ajoute au Fonds d'urgence de Centraide du Grand Montréal. Ce montant s'ajoute au don de 5 000 \$ que LaSalle verse annuellement en soutien à cet organisme. Cette contribution vise à répondre aux besoins en termes d'aide alimentaire sur le territoire montréalais.

Fonds de 200 000 \$ pour soutenir la relance des commerces

La création de ce fonds de relance a pour objectif de fournir une aide financière temporaire et non remboursable, selon des critères flexibles, afin de soutenir les commerces au moment de la reprise de leurs activités. Ce fonds, dont la gestion a été confiée à l'organisme PME MTL Grand Sud-Ouest, a pour principaux objectifs de :

- répondre aux besoins de liquidité immédiats;
- sauvegarder des emplois;
- soutenir en priorité les entreprises qui n'ont pas accès aux mesures d'aide économique des gouvernements provincial et fédéral;
- accompagner les commerces dans le virage numérique;
- offrir un soutien pour la relance;
- et lancer la campagne d'achat local.

Don de 25 000 \$ à Moisson Montréal

Dans le contexte de la COVID-19, l'arrondissement a également fait un don de 25 000 \$ à Moisson Montréal. Ce montant s'ajoute au don de 5 000 \$ que LaSalle verse annuellement en soutien à cet organisme. Cette contribution vise à répondre aux besoins en termes d'aide alimentaire sur le territoire montréalais.

Over the past few weeks, Mayor Manon Barbe and the members of LaSalle Borough Council have announced the creation of two local funds to support community organizations and businesses as well as two financial contributions to Centraide's Emergency Fund and to Moisson Montréal.

\$100,000 fund to support local community organizations

This fund makes it possible to financially support LaSalle organizations that offer essential support to the community in these fragile times.

\$30,000 contribution to Centraide's Emergency Fund

This exceptional contribution is in addition to Centraide of Greater Montréal's Emergency Fund. This fund enables the organization to quickly implement measures to help the isolated and vulnerable population.

\$200,000 fund to support the recovery of businesses

The creation of this recovery fund is intended to provide temporary, non-repayable financial assistance, based on flexible criteria, to support businesses when they resume their activities. Management of this fund has been entrusted to the PME MTL Grand Sud-Ouest organization. The main objectives of the fund are:

- to meet immediate liquidity needs
- to safeguard jobs
- to give priority support to businesses that do not have access to provincial and federal government economic assistance measures
- to support businesses in transitioning towards digital
- to provide support for recovery
- and launch the buy local campaign

\$25,000 donation to Moisson Montréal

To respond to the COVID-19 situation, the Borough also donated \$25,000 to Moisson Montréal. This amount is in addition to the \$5,000 donation that LaSalle makes annually to support this organization. This contribution is intended to meet food aid needs on Montréal territory.

SE DIVERTIR... À LA MAISON! HAVE FUN WITHOUT... GOING OUT!



En cette période de confinement, on peut épuiser notre banque d'activités pour divertir toute la famille...assez rapidement! Voici des propositions qui sauront remédier à la situation!

During these stay-at-home times, we can exhaust our bank of activities to entertain the whole family... pretty quickly! Here are some suggestions that will help remedy the situation!

Activités en ligne

Les organismes laSallois arrivent à votre rescousse, en vous proposant des activités sur leurs différentes plateformes numériques. Elles couvrent plusieurs domaines, dont la culture, le sport, les loisirs ainsi que le développement social et le bien-être.

Consultez les offres au montreal.ca/lasalle

Online activities

LaSalle organizations come to your rescue, offering you activities on their various digital platforms. They cover a number of fields, including culture, sports and recreational activities as well as social development and well-being.

Check out the various options at montreal.ca/lasalle

Prêt de livres numériques

Quand les Bibliothèques de Montréal ouvrent les portes de la Bibliothèque numérique, initier vos enfants à la lecture n'aura jamais été aussi facile! (Psst! Le prêt de livres numériques est passé de 5 à 10 livres en raison de la pandémie! #ProfitezEn)

Faites vos choix parmi 37 129 livres numériques à votre portée : bibliomontreal.com/numerique

Loan of digital books

When Montréal's libraries open their digital library, introducing your children to reading will have never been easier! (Psst! During this pandemic, you can now borrow 10 digital books at a time, instead of only 5! #TakeAdvantageOfIt)

Choose from 37,129 digital books at your fingertips: bibliomontreal.com/numerique

Bibliothèque L'Octogone

Consultez régulièrement la page Facebook @BibliothequeLOctogone pour y trouver des activités liées à la lecture. Des suggestions pour tous les membres de la famille :

- Histoires de Madame Noémie
- Conte en pyjama
- Série *En vedette* : Capsules vidéo exclusives d'auteurs et d'illustrateurs jeunesse
- Série *À vos tablettes!* : Suggestions de lecture de Saïda
- Suggestions de sites Web intéressants
- Sondages
- Club de lecture
- Et plus encore!

L'Octogone library

Check the Facebook page @LibraryLOctogone regularly for reading-related activities. Suggestions for all family members:

- Stories of Mrs. Noémie
- Storytime in pyjamas
- Featured series: Exclusive video capsules from children's authors and illustrators
- Tablet series!: Reading suggestions from Saïda
- Suggestions of interesting websites
- Surveys
- Book club
- And more!

Événements et activités annulés

Cancelled Events and Activities

En raison de la pandémie de la COVID-19, les activités et événements suivants sont officiellement **annulés** afin de respecter les consignes émises par la Direction de la santé publique.

- 3 week-ends de ventes-débaras (16, 17 et 18 mai / 11 et 12 juillet / 5, 6 et 7 septembre 2020)
- Corvée de nettoyage de la mairesse
- Journée verte (distribution de compost)
- Fête de la pêche
- Fête nationale du Québec
- Fête du Canada
- Programmation estivale de Culture en cavale
- Festival de la SOUPE

Consultez fréquemment le site montreal.ca/lasalle pour connaître la situation relative aux activités à venir.

Due to the COVID-19 pandemic, the following activities and events have been officially **cancelled** in order to comply with the guidelines issued by the *Direction de la santé publique*.

- 3 garage sale weekends (May 16-18 / July 11-12 / September 5-7, 2020)
- The Mayor's Big Spring Clean-Up Operation
- Green Day (compost giveaway)
- Fishing Fest
- Fête nationale
- Canada Day
- Culture en cavale summer program
- SOUP Festival

Check out montreal.ca/en/lasalle frequently to find out the status of upcoming activities



Piscines extérieures

Outdoor pools

Au moment d'imprimer ces lignes, nous n'avions pas encore reçu les directives concernant l'ouverture des piscines extérieures pour la saison estivale. À cet effet, nous vous invitons à consulter régulièrement notre site Web montreal.ca/lasalle et/ou notre page Facebook ([@arrlasalle](https://www.facebook.com/arrlasalle)) pour prendre connaissance de l'état de la situation.

At the time of printing, we had not yet received the guidelines on opening outdoor pools for the summer season. We therefore encourage you to regularly check our website (montreal.ca/en/lasalle) and/or our Facebook page ([@arrlasalle](https://www.facebook.com/arrlasalle)) to find out the status of the situation.

Camps de jour

Day camps

Les camps de jour sont offerts par des organismes reconnus par l'arrondissement. Veuillez communiquer directement avec les responsables pour plus de détails.

Day camps are offered by organizations recognized by the Borough. Please directly contact the people in charge for more details.

Héritage Laurentien

Parc des Rapides
Inscription et renseignements / Registration and information:
 514 367-6540 • heritagelaurentien.org

Jeune Aire

Centre sportif Dollard St-Laurent (707, 75^e Avenue)
Inscription et renseignements / Registration and information:
 514 367-6539 • clubjeuneaire.com

Loisirs Laurendeau-Dunton

Centre communautaire et sportif (8700, rue Hardy)
Inscription et renseignements / Registration and information:
 514 364-5510 • loisirs-ld.org

Club de Soccer LaSalle

Parc Riverside
Inscription et renseignements / Registration and information:
lasallesoccer.com



Festival de la SOUPE... rendez-vous en 2021!

The Soup Festival... See You in 2021!

Dans le contexte de la pandémie de coronavirus, c'est avec regret que nous devons reporter la 6^e édition du Festival de la SOUPE à l'an prochain. Cet événement phare de LaSalle devait se dérouler le 19 septembre au parc des Rapides.

Par respect pour les soupiers et les partenaires, l'arrondissement devait prendre une décision dans les meilleurs délais. En effet, le Festival demande plusieurs mois de préparation et mobilise de nombreuses personnes. Cette décision importante et réfléchie a été prise à contrecœur, bien évidemment, mais en sachant que les LaSalloises et les LaSallois auront davantage l'esprit à la fête une fois que cette pandémie sera derrière nous.



Malgré l'annulation de l'événement, nous vous invitons à nous suivre sur la page Facebook du Festival de la SOUPE ([@FestivalsoupeLaSalle](https://www.facebook.com/FestivalsoupeLaSalle)). Au cours des prochains mois, nous échangerons avec vous notre passion pour cet événement culinaire rassembleur.

C'est avec le cœur rempli d'espoir et les papilles qui fourmillent que les membres du comité organisateur vous donnent rendez-vous en septembre 2021 pour une édition qui s'annonce festive et mémorable.

À l'an prochain!!!

Due to the coronavirus pandemic, we regret to announce the postponement of the 6th edition of the SOUP Festival to next year. LaSalle's biggest event, this festival was scheduled for September 19 at Parc des Rapides.

Out of respect for the soup makers and partners, the Borough had to reach a decision as soon as possible. The Festival requires several months of preparation and mobilizes many people. This major and well-considered decision was made reluctantly, needless to say, but all the while knowing that LaSalle residents will be more in the mood for such festivities once this pandemic is behind us.

Despite the cancellation of the event, we invite you to follow us on the Facebook page of the SOUP Festival ([@FestivalsoupeLaSalle](https://www.facebook.com/FestivalsoupeLaSalle)). Over the next few months, we will be sharing our passion with you for this unifying culinary event.

It's with a heart full of hope and with tantalized taste buds that the members of the Organizing Committee are looking forward to seeing you in September 2021 for an edition that promises to be both festive and memorable.

See you next year!!!

Fermés jusqu'à nouvel ordre*

Closed Until Further Notice*

- Tous les bâtiments municipaux, à l'exception de la mairie d'arrondissement
- Modules de jeu dans les parcs
- Plateaux sportifs (soccer, football, baseball, basketball, etc.), à l'exception du tennis
- Parc des Rapides
- Stations d'exercices (parc Parent et des Rapides)

Veuillez prendre note que tous les événements et activités se tenant habituellement dans ces établissements sont également annulés jusqu'à nouvel ordre.

- All municipal buildings, except for Borough Hall
- Play structures in the parks
- Sports grounds (soccer, football and baseball fields, basketball courts, etc.), except for tennis
- Parc des Rapides
- Exercise stations (Parc Parent and Parc des Rapides)

Please note that all events and activities normally held at these locations have also been cancelled until further notice.



Sur rendez-vous seulement

By appointment only

Comptoir des permis

Depuis le lundi 4 mai, le comptoir des permis de l'arrondissement est ouvert de façon partielle, et ce, **sur rendez-vous seulement**. Communiquez au 311 pour prendre rendez-vous. Prenez note que le Bureau Accès LaSalle demeure fermé jusqu'à nouvel ordre.

Pour tous les détails, consultez le montreal.ca/lasalle

Permit counter

Since Monday, May 4, the Borough's Permit counter has been partially open, **by appointment only**. Call 311 to make an appointment. Please note that the Bureau Accès LaSalle remains closed until further notice.

For more details, visit montreal.ca/en/lasalle.

* Au moment d'imprimer ces lignes le 20 mai 2020, la situation est la suivante. Il est possible que la situation ait évolué au cours des derniers jours. Merci de consulter le site montreal.ca/lasalle ou la page Facebook ([@arrlasalle](https://www.facebook.com/arrlasalle)) pour obtenir l'information à jour.

* On May 20, 2020, at the time of printing this announcement, the situation is as follows. The situation may have changed in the last few days. Please consult montreal.ca/en/lasalle or the Facebook page ([@arrlasalle](https://www.facebook.com/arrlasalle)) for updated information.

2020 : Belles réalisations à prévoir!

Plusieurs travaux auront lieu à l'arrondissement cette année. Parmi ceux-ci, on compte notamment la réhabilitation d'aqueducs, de bâtiments de parcs et de rues, la réhabilitation d'infrastructures, ainsi que l'aménagement d'espaces publics et de terrains sportifs.

L'objectif de ces travaux? Améliorer les infrastructures en place et vous offrir des espaces de qualité agréables et accessibles pour tous.

Piscines, parcs et espaces verts

- Parc Ménard : réfection complète et réaménagement du parc (2020-2021)
- Parc du Père-Marquette : réfection complète du parc
- Centre de tennis Cavelier : réfection des terrains, incluant l'aménagement paysager et le mobilier urbain
- Parc riverain : nouvelle signalisation (2020), remplacement du mobilier urbain (2020-2021) et aménagement d'une halte (90^e Avenue/boulevard LaSalle) (2020-2021)
- Parc Lefebvre : reconstruction de la piscine et réfection des vestiaires
- Parc Riverside : reconstruction du grand terrain de baseball du stade Éloi-Viau
- Parc des Rapides : nouvelle signalisation (2020), remplacement du mobilier urbain (2020-2021) et aménagement d'accès et de sorties d'eau pour les surfeurs de la « vague à Guy » (entre les rues Raymond et Gagné)
- Plantation d'arbres et déminéralisation d'îlots de chaleur
- Aménagement d'un parcours piétonnier ludique pour enfants, traversant les parcs Boivin et Cavelier-De LaSalle, de la rue De Percé jusqu'à l'école secondaire Cavelier-De LaSalle

2020: Big Plans in Store for the Year!

A number of projects will be carried out in the Borough this year. These include the rehabilitation of aqueducts, park buildings and streets, the rehabilitation of infrastructure as well as the development of public spaces and sports fields.

The purpose of these work projects? To improve existing infrastructure and provide you with quality spaces that are pleasing and accessible to all.

Swimming pools, parks and green spaces

- Parc Ménard: complete renovation and redevelopment of the park (2020-2021)
- Parc du Père-Marquette: complete renovation of the park
- Centre de tennis Cavelier: rehabilitation of the tennis courts, including landscaping and street furniture
- Waterfront Park: new signs (2020), replacement of street furniture (2020-2021) and development of a rest stop (90^e Avenue/Boulevard LaSalle) (2020-2021)
- Parc Lefebvre: reconstruction of the swimming pool and renovation of the changing rooms
- Parc Riverside: reconstruction of the large baseball field at Stade Éloi-Viau
- Parc des Rapides: new signs (2020), replacement of street furniture (2020-2021) and development of access and water outlets for the «Vague à Guy» surfers (between Raymond and Gagné streets)
- Tree planting and removal of paved surfaces of heat islands
- Development of a playful pedestrian path for children, crossing Boivin and Cavelier-De LaSalle parks, from rue De Percé to Cavelier-De LaSalle high school



Bâtiments publics

- Quartier culturel au 13, Strathyre : réfection et réaménagement du bâtiment
- Mairie d'arrondissement : remplacement de l'ascenseur
- Parc Riverside : travaux majeurs du grand chalet, soit l'entrée, les toilettes, les vestiaires, l'éclairage et l'accessibilité universelle (2020-2021)
- Complexe aquatique Michel-Leduc (Aquadôme) : réfection des lampadaires du stationnement

Public buildings

- Cultural quarter at 13, Strathyre: renovation and redevelopment of the building
- Borough Hall: replacement of the elevator
- Parc Riverside: major renovations to the large chalet, including the entrance, washrooms, changing rooms, lighting and universal accessibility (2020-2021)
- Complexe aquatique Michel-Leduc (Aquadome): repairs to parking lot lamp posts

Réfection de rues

- Reconstruction de la rue Clément, entre les rues Lafleur et Trudeau, et prolongement de la rue Bois-des-Caryers (PRR : pavage complet et trottoirs)
- 25 tronçons de rues PCPR (pavage complet et quelques portions de trottoirs), dont le pont Knox
- Viaduc du boulevard Angrignon, au-dessus de la rue Saint-Patrick (structure et asphalte, portion Ville de Montréal)
- Réfection de trottoirs

Road repairs

- Reconstruction of rue Clément, between rue Lafleur and rue Trudeau, and extension of rue Bois-des-Caryers (full paving and sidewalks)
- 25 street sections (full paving and some sidewalk sections), including Knox bridge
- Boulevard Angrignon overpass above rue Saint-Patrick (structure and asphalt, Ville de Montréal portion)
- Sidewalk repairs

Travaux d'aqueduc

- 6 réhabilitations de conduites d'aqueduc
- 43^e et 45^e Avenues
- Rues Hébert, John-F.-Kennedy, Laplante et Leroux

Waterworks

- 6 water main rehabilitation projects
- 43^e and 45^e Avenues
- on the following streets: Hébert, John-F.-Kennedy, Laplante and Leroux

Plantation d'arbres sur le domaine public

Planting Trees on Public Property



L'arrondissement de LaSalle reconnaît l'importance des arbres publics dans la collectivité afin de verdifier son territoire et améliorer l'indice de canopée.*

À l'automne prochain, l'arrondissement prévoit faire la plantation d'arbres sur le domaine public se trouvant à proximité de certaines résidences privées.

Saviez-vous que la bande de terrain devant chaque maison est du domaine public?

Cette parcelle de terrain est utilisée pour l'installation d'infrastructures publiques comme les lampadaires, les bornes-fontaines ou encore des infrastructures vertes comme les arbres de rue.

Dans ce contexte, l'arrondissement de LaSalle juge les arbres de rue essentiels à la qualité de vie dans le quartier et peut choisir de les installer dans tout endroit du domaine public.

Les bienfaits des arbres

Les bienfaits des arbres en ville ne sont plus à démontrer. Les arbres ont le plus gros impact sur la qualité de vie en ville.

Au-delà de ses atouts esthétiques, l'arbre produit de l'oxygène, purifie l'air, diminue les îlots de chaleur, augmente la valeur immobilière, améliore la biodiversité, permet de réduire les coûts reliés aux frais de chauffage et de climatisation, améliore la santé physique et mentale et protège contre le bruit et le vent.

*L'indice de canopée est déterminé par le feuillage des arbres et l'ombre qu'il procure sur un territoire donné.

The Borough of LaSalle recognizes the importance of public trees in the community in order to green its territory and improve the canopy index*.

Next fall, the Borough plans to plant trees on public property near some private homes.

Did you know that the strip of land in front of each house is public property?

This patch of land is used for the installation of public infrastructure—for example, street lamp posts, fire hydrants or green infrastructure, such as roadside trees.

The Borough of LaSalle therefore considers roadside trees to be essential to quality of life in the neighbourhood and may choose to install them anywhere on public property.

The benefits of trees

The benefits of trees in the city are no longer in doubt. Trees have the greatest impact on quality of life in the city.

Beyond their aesthetic benefits, trees produce oxygen, purify the air, reduce heat islands, increase property value, improve biodiversity, help cut down on heating and air conditioning costs, improve physical and mental health, and protect against noise and wind.

*The canopy index is determined by the foliage of trees and the shade that they provide on a given territory.

Mordus de photographie : manifestez-vous!

Photography Lovers: Step Forward!



Vous aimeriez que vos clichés de LaSalle garnissent l'un de nos futurs bulletins Accent? Rien de plus simple!

- 1 Rendez-vous sur Instagram
- 2 Utilisez le mot-clic #passionlasalle dans votre publication
- 3 Identifiez notre compte @arr_lasalle

Qui sait, peut-être serez-vous la vedette de la prochaine édition? 😊

Would you like your photos of LaSalle to be featured in one of our future Accent news bulletins? It couldn't be easier!

- 1 Go to Instagram
- 2 Use the hashtag #passionlasalle in your publication.
- 3 Identify our account @arr_lasalle

Who knows, maybe your photo will be the feature of our next bulletin 😊

SURFEZ SUR LA VAGUE.
#passionlasalle

La fin des sacs de plastique Goodbye to Plastic Bags

La mairesse de Montréal, Mme Valérie Plante, a annoncé en février dernier le bannissement total des sacs plastiques dans les épiceries et autres magasins d'ici la fin de l'année 2020. Une excellente nouvelle pour la qualité de l'environnement tant au niveau local que mondial ; un sac plastique égaré ou jeté sur le boulevard Newman de notre arrondissement peut facilement se retrouver à des milliers de kilomètres d'ici par l'action du vent, des rivières, des fleuves et des océans.

Si l'aspect radical de cette décision nous oblige, à bon escient, à revoir nos habitudes de consommation pour le bien être de notre environnement, voici quelques points à ne pas négliger :

- Investissez dans des sacs de qualité. À quoi bon acheter un sac réutilisable en polyester (plastique) s'il n'est pas suffisamment robuste et que vous devez déjà le remplacer après quelques utilisations? L'impact sur l'environnement sera finalement plus important qu'une multitude de petits sacs habituels.
- Une alternative intéressante est les sacs en tissu. Là encore, faites un choix éclairé. Par exemple, si vous optez pour un sac en coton, savez-vous que du coton biologique réclame 91% de moins d'eau provenant de l'irrigation comparé au coton conventionnel?
- Trouvez un moyen de ne pas oublier vos sacs. Optez pour un petit sac qui restera dans votre sacoche ou votre sac à dos et ramenez systématiquement vos plus gros sacs dans le coffre de votre auto après avoir rangé votre épicerie.
- En dernier recours, si vous devez ramener votre épicerie dans un sac en papier brun, n'oubliez pas qu'à LaSalle, ceux-ci sont compostables!

Pour toutes questions à ce sujet, sur la gestion de vos matières résiduelles ou toutes autres questions liées au développement durable et l'écocitoyenneté, contactez votre Éco-quartier LaSalle par téléphone au 514 367-6000 poste 6500 ou par courriel à info@ecolasalle.org

Montréal Mayor Valérie Plante announced in February that plastic bags will be banned from grocery and other stores by the end of 2020. This is excellent news for the quality of the environment, both locally and globally. A plastic bag that is misplaced or thrown on boulevard Newman in our borough can easily wind up thousands of kilometres from here, carried by the wind, the rivers and the oceans.

While the drastic aspect of this decision obliges us, wisely, to review our consumption habits for the well-being of our environment, here are a few points not to be neglected:

- Invest in quality bags. What's the point of buying a reusable polyester (plastic) bag if it isn't strong enough and you have to replace it after a few uses? In the end, the impact on the environment will be greater than many small bags.
- An interesting alternative is cloth bags. Again, make an informed choice. For example, if you choose a cotton bag, did you know that organic cotton requires 91% less water from irrigation than conventional cotton?
- Find a way not to forget your bags. Opt for a small bag that will stay in your purse or backpack and always put your larger bags back in the trunk of your car after you have put away your groceries.
- As a last resort, if you have to bring your groceries back home in a brown paper bag, don't forget that in LaSalle, these are compostable!

If you have any questions on this subject, on the management of your waste or any other questions related to sustainable development and eco-citizenship, contact your Éco-quartier LaSalle by phone (at 514 367-6000, ext. 6500) or by e-mail (at info@ecolasalle.org).

Embellir LaSalle par l'art mural Enhancing LaSalle Through Mural Art

Les fresques murales feront désormais partie du paysage laSallois. À l'instar d'autres arrondissements, LaSalle s'est doté d'un règlement pour encadrer cette forme d'art public. Pour l'instant, seuls les projets sur des arrières commerciales seront autorisés.

Murale dans le Bronx

Une première murale, financée par le Programme d'art mural de la Ville de Montréal et PME MTL Grand Sud-Ouest, sera réalisée au cours de l'été sur la rue Centrale, dans le quartier du Village des Rapides, ou mieux connu sous le nom du Bronx.

La murale urbaine sera peinte par un artiste de l'organisme MU ayant réalisé plus de 120 œuvres sur les murs de la métropole.

Dans son approche rassembleuse, MU intègre les arts visuels directement dans la vie des citoyens. L'œuvre murale sera assurément un élément fort du quartier et permettra aux LaSallois de découvrir ou de se remémorer un fragment du passé.

From now on, murals will be part of LaSalle's landscape. Following the example of other boroughs, LaSalle has adopted a bylaw to regulate this form of public art. At present, only projects on commercial arteries will be authorized.

Mural in the Bronx

A first mural, funded by Ville de Montreal's Mural art program and PME MTL Grand Sud-Ouest, will be created during the summer on rue Centrale in the Village des Rapides district (better known as the Bronx).

The urban mural will be painted by an artist from the MU organization, which has produced more than 120 works of art on the walls of the city.

Within its unifying approach, MU integrates visual arts directly into residents' lives. The mural will undoubtedly be a highlight of the district and will give LaSalle residents the opportunity to discover or remember a bit of the past.



Collecte des résidus verts

Green Waste Collection

Tous les mercredis jusqu'au 25 novembre 2020

Les collectes débutent dès 7 h.

Vous devez sortir vos sacs, bacs ou boîtes moins de 12 heures avant le moment du ramassage, soit après 19 h la veille de la collecte.

Pour connaître les résidus acceptés et la marche à suivre, consultez le calendrier des collectes sur le montreal.ca/lasalle

Every Wednesday, until November 25, 2020

Collections start at 7 a.m.

You must put out your bags, bins or boxes less than 12 hours before collection time, i.e. after 7 p.m. the day before the collection.

Details on what waste is accepted and what the procedure is can be found in the collection calendar on montreal.ca/en/lasalle

Restez informé en tout temps

Stay Informed at All Times

Pour suivre quotidiennement l'évolution de la situation laSalloise entourant la COVID-19, l'arrondissement vous invite à consulter ses différentes plateformes numériques :

Suivez-nous sur notre page Facebook @arrilasalle ainsi que notre compte Instagram @arr_lasalle. Deux endroits où vous pouvez échanger avec nous, en plus d'y obtenir de l'information.

Rendez-vous au montreal.ca/lasalle pour lire sur le coronavirus et le déconfinement progressif à LaSalle, mais également pour découvrir tout ce que vous pouvez effectuer en ligne, dans le confort de votre foyer : payer vos taxes, demander des permis, regarder les séances du conseil d'arrondissement en webdiffusion, créer votre compte citoyen sur l'application Montréal-Services aux citoyens, etc.

To follow the latest developments in the situation surrounding COVID-19 in LaSalle on a daily basis, the Borough invites you to consult its various digital platforms:

Follow us on our Facebook page @arrilasalle and our Instagram account @arr_lasalle. Two places where you can communicate with us and get information.

Go to montreal.ca/lasalle to read about the coronavirus and gradual deconfinement in LaSalle, but also to discover everything you can do online, in the comfort of your home: pay your taxes, apply for permits, watch Borough Council meetings via webcast, create your own personalized account on the Montréal - Resident Services app, etc.

Nouvelle saison de BIXI

New BIXI Season

À chaque printemps, c'est avec plaisir que nous voyons les BIXI réapparaître dans les rues de la métropole. La nouvelle saison du service de vélo-partage à Montréal a débuté en avril dernier avec 611 stations et 7 250 vélos en circulation sur le territoire montréalais.

Le vélo en libre-service BIXI est un rouage important de la mobilité à Montréal et s'inscrit dans le Plan local de développement durable 2016-2020 de l'arrondissement de LaSalle.

7 emplacements à LaSalle

- **Sur le boul. LaSalle à l'angle :**
 - 80^e Avenue
 - 37^e Avenue
 - 6^e Avenue (stationnement du parc des Rapides)
 - de la rue Gagné
- **Au parc Highland (près de la gare)**
- **Au Cégep André-Laurendeau**
- **À l'angle du boulevard Newman et de la rue Senkus (près du Carrefour Angrignon)**

Déploiement de nouvelles stations à LaSalle

Le nombre de stations devrait s'accroître en 2020 afin de mieux desservir les LaSallois et les visiteurs. Selon BIXI Montréal, un déploiement plus important des vélos à assistance électrique est aussi prévu. Lors de leur introduction en 2019, le nombre d'utilisations quotidiennes a rapidement dépassé celui des vélos classiques.

Pour de plus amples renseignements, visitez le site Web montreal.bixi.com

Every spring, it's such a pleasure for us to see BIXIs reappearing on the streets of the city. The new season of bike-sharing service in Montréal started last April with 611 stations and 7,250 bikes in circulation throughout Montréal territory.

The BIXI bike-sharing service plays an important role in Montréal's mobility and comes within the Borough of LaSalle's 2016-2020 local sustainable development plan.

7 locations in LaSalle

- **On boul. LaSalle, at the corner of:**
 - 80^e Avenue
 - 37^e Avenue
 - 6^e Avenue (parking lot at Parc des Rapides)
 - rue Gagné
- **At Parc Highland (near the train station)**
- **At Cégep André-Laurendeau**
- **At the corner of boulevard Newman and rue Senkus (near Carrefour Angrignon)**

Soon new stations in LaSalle

The number of stations is expected to increase in 2020 to better serve LaSalle residents and visitors. BIXI Montréal announced that it plans to offer additional electrically-assisted bicycles this year. When they were introduced in 2019, they were quickly used more times per day than ordinary bicycles.

For more information, visit montreal.bixi.com



Résultats de l'enquête sur le sentiment de sécurité des LaSallois

Survey Results of LaSalle Residents' Sense of Safety and Security

En novembre 2019, à la suite de l'initiative de la Table d'action et de concertation en sécurité urbaine (TACSU), l'arrondissement de LaSalle a effectué un sondage auprès de 3 000 ménages sélectionnés aléatoirement. Les résultats ont été dévoilés le 29 janvier 2020 dernier à l'occasion du Forum en sécurité urbaine où des représentants de tous les milieux étaient réunis pour échanger. Des enquêtes similaires avaient été réalisées en 2008 et en 2010. Les résultats obtenus en décembre dernier ont été comparés à ceux-ci afin d'évaluer la variation du sentiment de sécurité des LaSallois.

Quelques résultats en bref

- Vous sentez-vous en sécurité à LaSalle? 71 % des répondants se sentent plutôt ou très en sécurité (68 % en 2010).
- À quel point vous sentez-vous en sécurité lorsque vous marchez dans les rues après le coucher du soleil? Plus du tiers des répondants (36 %) se sentent plutôt ou très en sécurité dans les rues de LaSalle (23 % en 2010).
- Quels éléments devraient être une priorité en matière de sécurité? Les effectifs policiers (37 %), la lutte aux gangs de rue (20 %) et la vitesse dans les rues (20 %).
- Quel est votre niveau de satisfaction quant à la qualité de vie? Le deux tiers (65 %) de la population est satisfaite à extrêmement satisfaite de la qualité de vie à LaSalle (62 % en 2010).

Pour consulter tous les résultats de ce sondage : montreal.ca/lasalle

In November 2019, following the initiative of the Table d'action et de concertation en sécurité urbaine (TACSU), the Borough of LaSalle conducted a survey of 3,000 randomly selected households. The results were announced on January 29, 2020 at the Forum on urban safety and security, where representatives from all sectors met for discussions. Similar surveys had been conducted in 2008 and 2010. The results obtained last December were compared to those in the previous surveys in order to measure the changes in LaSalle residents' sense of safety and security.

Highlights of the survey findings

- Do you feel safe in LaSalle? 71% of respondents feel safe or very safe (68% in 2010).
- How safe do you feel when you walk along the streets after dark? More than one-third of respondents (36%) feel safe or very safe on the streets of LaSalle (23% in 2010).
- What should be a safety and security priority? police personnel (37%), the fight against street gangs (20%) and speeding on the streets (20%)
- What is your level of satisfaction with the quality of life? Two-thirds (65%) of the population are satisfied to extremely satisfied with the quality of life in LaSalle (62% in 2010).

To view all the results of this survey: montreal.ca/lasalle



Concours "Une" du bulletin Accent juin 2020

June 2020 Accent News Bulletin Front Page Contest

Il y a quelques jours, nous avons lancé un petit concours sur la page Facebook de l'arrondissement vous invitant à nous soumettre une belle photo de LaSalle pour illustrer la Une du bulletin Accent.

Il y a du talent à LaSalle!

Merci à tous les participants. Nous avons reçus de magnifiques photos. À cet effet, notre gagnante est madame Élise St-Pierre. Vous pouvez admirer sa photo à la Une du présent bulletin.

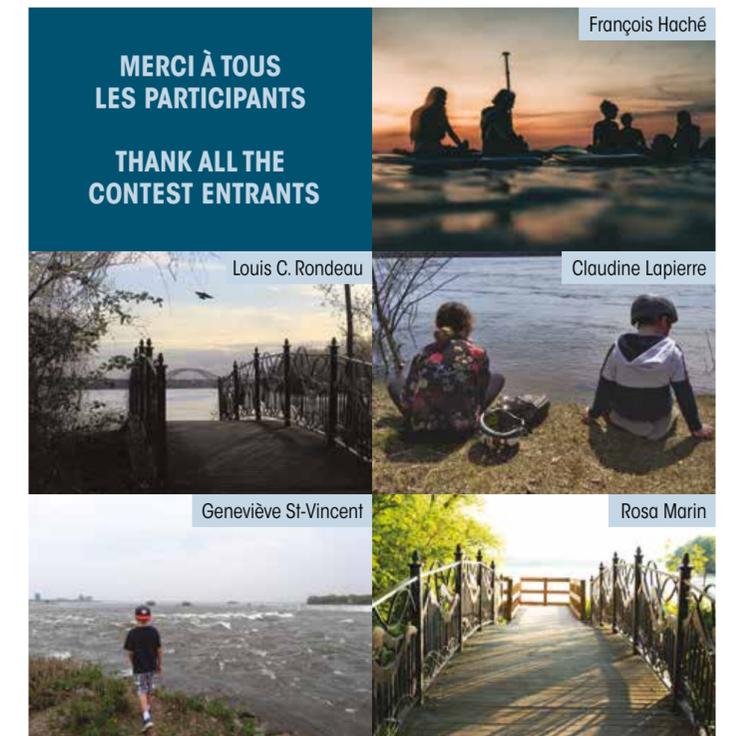
Nous ne pouvions garder juste pour nous les belles images que nous avons reçues. Donc, avec l'accord des participants, en voici quelques-une additionnelles pour le bonheur de nos yeux.

A few days ago, we launched a little contest on the Borough's Facebook page inviting you to submit a beautiful photo of LaSalle to be featured on the front page of our Accent news bulletin.

There's talent in LaSalle!

We wish to thank all the contest entrants. We received some magnificent photos. Our winner is Élise St-Pierre. You can admire her picture on the front page of this bulletin.

We couldn't keep the wonderful pictures we received just for ourselves. So, with the contest entrants' consent, here are a few more for your viewing pleasure.





Des inspecteurs pour accompagner les commerçants

Inspectors Supporting Merchants

Depuis le 7 mai dernier, l'arrondissement a déployé une équipe d'inspecteurs pour visiter les commerces offrant des services essentiels à la population. Afin d'assurer la santé et la sécurité de la clientèle ainsi que des travailleurs, les inspecteurs effectuent des visites sur les lieux afin de conseiller les commerçants sur les aménagements physiques à privilégier et sur les règles sanitaires à respecter de la Direction de la santé publique de la Ville de Montréal et du gouvernement du Québec. Ces visites permettent ainsi de faciliter les échanges et de répondre aux questions des commerçants.

Since May 7, the Borough has deployed a team of inspectors to visit commercial establishments offering essential services to the population. To ensure the health and safety of the clientele and the workers, the inspectors carry out on-site inspections in order to inform merchants about the advisable physical layout to be adopted and the health rules to be followed, as issued by Ville de Montréal's Direction de la santé publique and the Government of Québec. These inspections therefore prompt discussions and provide an opportunity to answer merchants' questions.

Mesures déployées sur les rives du Saint-Laurent

Depuis le week-end du 16 et 17 mai, une nouvelle brigade de sensibilisation, constituée d'employés de l'arrondissement et d'organismes locaux, sillonnent les rives du fleuve Saint-Laurent pour sensibiliser les milliers de visiteurs aux règles sanitaires.

En plus de la brigade de prévention et de l'unité de 10 cadets policiers à vélos, l'arrondissement a déployé une campagne de sensibilisation sur le bord de l'eau afin d'inciter les piétons à marcher sur le gazon et éviter qu'ils soient entassés sur les sentiers piétonniers.

Pour appuyer ces mesures, l'arrondissement a fait appel à un camion équipé d'un écran géant qui permet aux passants de visualiser s'ils respectent une distance de deux mètres entre eux. Ce système novateur, baptisé unité Dista, a sillonné le boulevard LaSalle d'Ouest en Est, les 16 et 17 mai dernier.

Ce système de mesure de distance propulsé par deux caméras et l'intelligence artificielle est l'œuvre de David Beaulieu et Christian Tétrault, enseignants au Cégep André-Laurendeau, à LaSalle.



10 cadets à vélo dans les parcs de LaSalle

10 Cadets on Bikes in LaSalle's Parks

Bonne nouvelle! L'arrondissement finance, encore cette année, l'embauche de 8 cadets policiers qui se joindront aux 2 cadets déjà prévus par le poste de quartier 13 du Service de police de la Ville de Montréal (SPVM). Cette brigade de 10 cadets, supervisée par deux policiers, sillonne LaSalle en vélo jusqu'au 23 août 2020.

Ces derniers sensibilisent les piétons et cyclistes au respect des règles de distanciation physique et sanitaires émises par la Direction de la santé publique de la Ville de Montréal et le gouvernement du Québec.

Good news! Once again this year, the Borough is funding the hiring of 8 police cadets who will join the 2 cadets already planned by neighbourhood police station 13 of the Service de police de la Ville de Montréal (SPVM). This brigade of 10 cadets, supervised by two police officers, will be cycling around LaSalle until August 23, 2020 of this year.

They will increase awareness among pedestrians and cyclists of the need to follow the physical distancing and health rules issued by Ville de Montréal's Direction de la santé publique and the Government of Québec.

Measures Taken Along the Shores of the St. Lawrence River

Since the weekend of May 16-17, a new awareness brigade, consisting of Borough employees and local organizations, has been travelling along the shoreline of the St. Lawrence River to make thousands of visitors aware of the health rules.

In addition to the prevention brigade and the unit of 10 police cadets on bicycles, the Borough launched an awareness campaign along the waterfront to encourage pedestrians to walk on the grass and avoid being crowded together on pedestrian paths.

To support these measures, the Borough relied on a truck equipped with a giant screen that enables passers-by to visualize whether they are keeping a two-metre distance between them. This innovative system, called the Dista unit, went up and down boulevard LaSalle from west to east, May 16-17.

This distance measuring system, powered by two cameras and artificial intelligence, is the brainchild of David Beaulieu and Christian Tétrault, teachers at Cégep André-Laurendeau in LaSalle.

Consignes Sanitaires

Health Instructions

Nous avons tous un rôle à jouer pour lutter contre la propagation du virus.
We all have a role to play to fight against the spread of the virus.



LAVEZ-VOUS LES MAINS SOUVENT.
WASH YOUR HANDS OFTEN.



ÉVITEZ DE VOUS TOUCHER LE VISAGE.
AVOID TOUCHING YOUR FACE.



ÉTERNUEZ OU TOUSSEZ DANS VOTRE COUDE.
COUGH OR SNEEZE INTO YOUR ELBOW.



RESPECTEZ LA DISTANCIATION PHYSIQUE DE 2 MÈTRES.
COMPLY WITH THE 2-METRE PHYSIC DISTANCING REQUIREMENTS.



PORTEZ LE COUVRE-VISAGE SI VOUS NE POUVEZ MAINTENIR UNE DISTANCE DE 2 MÈTRES AVEC LES AUTRES.
WEAR A FACE COVERING IF YOU CAN'T KEEP 2 METRES AWAY FROM OTHERS.



JETEZ VOS LINGETTES, GANTS ET MASQUES SOUILLÉS À LA POUBELLE, PAS DANS LES TOILETTES.
DISPOSE OF YOUR SOILED WIPES, GLOVES AND MASKS IN THE GARBAGE, NOT IN THE TOILET.



RESTEZ À LA MAISON, SAUVEZ DES VIES.
STAY HOME, SAVE LIVES.



ALLEZ À L'ÉPICERIE SEUL(E).
GO TO THE GROCERY STORE ALONE.

La prévention demeure la clé!
Prevention continues to be the key to success!

Vous déménagez en cette période de pandémie?

Are You Moving During This Pandemic?

La Société d'habitation du Québec (SHQ) vous a préparé un guide sur les bonnes pratiques sanitaires lors d'un déménagement.

On y retrouve différents trucs et conseils pour prendre les dispositions nécessaires afin de se protéger contre le virus.

Le guide présente plusieurs conseils à mettre en pratique avant, pendant et après le déménagement.

Consultez-le sur : habitation.gouv.qc.ca

The Société d'habitation du Québec (SHQ) has prepared a guide on good health practices during a move.

It contains various tips and strategies on how to take the necessary steps to protect yourself against the virus.

The guide offers a number of tips to put into practice before, during and after the move.

Download it at: habitation.gouv.qc.ca



COVID-19 : LaSalle prête son aréna pour aménager un hôpital de campagne

COVID-19: LaSalle Lends its Arena to Set Up a Field Hospital

En avril dernier, l'arrondissement annonçait qu'il prêtait l'aréna Jacques-Lemaire au Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux (CIUSSS) de l'Ouest-de-l'Île-de-Montréal, pour l'installation d'un hôpital de campagne temporaire, comptant une quarantaine de lits, destiné aux patients en provenance des CHSLD atteints du coronavirus. Une première en sol québécois!

Vide en raison de la pandémie, l'aréna Jacques-Lemaire, situé à quelques centaines de mètres de l'hôpital de LaSalle, était l'emplacement tout désigné. En effet, il dispose déjà de toilettes, vestiaires, douches et branchements à l'aqueduc et à l'égout, toutes choses qu'il aurait fallu installer dans un hôpital de campagne sous les tentes.

Cet hôpital mobile est érigé et dirigé entièrement par le CIUSSS de l'Ouest-de-l'Île-de-Montréal, en collaboration avec la Croix-Rouge. Jusqu'à nouvel ordre, les citoyens sont priés de ne pas fréquenter les environs de l'aréna Jacques-Lemaire, y compris son stationnement, qui sont réquisitionnés par les services de santé publique.

🌐 **Pour plus de détails, consultez le montreal.ca/lasalle**

Last April, the Borough announced that it was lending Aréna Jacques-Lemaire to the Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux (CIUSSS) de l'Ouest-de-l'Île-de-Montréal, for the installation of a temporary field hospital, with about 40 beds, for patients coming from CHSLDs suffering from the coronavirus. It's a first in Québec!

Empty because of the pandemic, Aréna Jacques-Lemaire, located a few hundred metres from the LaSalle hospital, was the ideal location. In fact, it already had washrooms, locker rooms and showers as well as water and sewer connections—all things that would have had to be installed in a field hospital under tents.

This mobile hospital has been set up and is being run entirely by the CIUSSS de l'Ouest-de-l'Île-de-Montréal, in collaboration with the Red Cross. Until further notice, residents are asked not to use the area around Aréna Jacques Lemaire, including its parking lot, which has been requisitioned by the public health services.

🌐 **More details may be found online at montreal.ca/en/lasalle**



Vos ressources Your resources



**Inquiétude ou anxiété liée au coronavirus? /
Feeling worried or anxious about the coronavirus?**

1 877 644-4545

Seulement si vous êtes malade / Only if you are sick

811

Vous voyez ou entendez quelque chose qui ressemble à de la violence conjugale ou familiale? / If you hear or see any signs of domestic violence

911

Pour signaler un rassemblement / To report a gathering

spvm.qc.ca

Pour des ressources sociales et communautaires dans le Grand Montréal / For social and community resources in Greater Montréal

211

**Renseignements généraux portant sur la COVID-19 /
General information on COVID-19**

santemontreal.qc.ca/coronavirus

**Informations multilingues sur le coronavirus /
Multilingual information on the coronavirus**

immigration-quebec.gouv.qc.ca

**Pour toute demande en lien avec les services de la Ville /
For all requests related to City services**

311 • montreal.ca/lasalle

**Mises au point hebdomadaires avec la mairesse Manon Barbe /
Weekly updates with Mayor Manon Barbe**

ckvl.com

Listes des banques alimentaires et ressources communautaires, des épiceries et restaurants offrant un service de livraison et des organismes proposant des activités en ligne / Lists of food banks and resources, grocery stores and restaurants offering delivery service and organizations offering online activities

montreal.ca/lasalle